

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1974-1975

10 JUNI 1975.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet op het auteursrecht van 22 maart 1886 inzake het reproductierecht van de auteur en de werkzaamheden van tussenpersonen inzake auteursrechten.

(Ingediend door de heer Saint-Remy c.s.)

TOELICHTING

1. Herhaaldelijk werd reeds gesteld dat de wetgeving inzake het auteursrecht verouderd is; ze is niet meer aangepast aan de evolutie van de ideeën noch aan de nieuwe informatie-media.

Tijdens de laatste tientallen jaren werden dan ook geregeld parlementaire initiatieven genomen om het auteursrecht op bepaalde punten te wijzigen. Deze initiatieven konden echter tot nog toe niet tot een goed einde worden gebracht, vooral ten gevolge van de onwil van sommige technocraten van het auteursrecht.

Om aan te tonen hoe verouderd de wetgeving van 1886 wel is, is het voldoende eraan te herinneren dat de rechten van de auteurs gegrond zijn op artikel 1 van de wet, dat bepaalt dat alléén de auteur het recht heeft zijn werk te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan.

Deze bepaling is op dit ogenblik voorbijgestreefd als men weet dat alle moderne nationale en internationale wetgevingen aan de term « reproductie » een wel omschreven en restrictieve betekenis hebben gegeven; het betreft namelijk het opnemen van een werk op een materiële steun.

2. Behoeven wij nog te herinneren aan het feit dat in alle landen van de E.E.G. gedurende de laatste decennia een

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1974-1975

10 JUIN 1975.

Proposition de loi modifiant la loi sur le droit d'auteur du 22 mars 1886 en matière de droit de reproduction de l'auteur et concernant les activités d'intermédiaire en matière de droits d'auteur.

(Déposée par M. Saint-Remy et consorts.)

DEVELOPPEMENTS

1. Il a été avancé à maintes reprises que la législation en matière de droit d'auteur était vétuste; elle ne tient compte ni de l'évolution des idées, ni des nouvelles techniques de diffusion qui se sont fait jour.

Sans doute, faut-il y voir la raison des initiatives parlementaires qui se sont fait jour dans les dernières décennies et qui tendaient à régler certains points particuliers du droit d'auteur. Il faut dire que ces initiatives ont été vouées à l'échec, particulièrement du fait de la volonté de certains technocrates du droit d'auteur.

Pour se rendre compte du caractère vétuste de cette législation de 1886, il suffit de rappeler que les auteurs trouvent le siège de leurs droits résumé dans l'article 1^{er} de la loi, spécifiant qu'ils ont seuls le droit de reproduire leurs œuvres ou d'en autoriser la reproduction.

C'est dire combien ce fondement est dépassé quand on sait que dans toutes les législations modernes, nationales ou internationales, le terme « reproduction » a un sens nettement défini et restrictif; il s'agit, en effet, lorsqu'on veut reproduire une œuvre, de la graver sur un support matériel.

2. Faut-il rappeler que tous les pays de la C.E.E. ont été dotés, les uns depuis plusieurs décennies, d'autres plus

moderne wetgeving op het auteursrecht is tot stand gekomen : de wet van 26 april 1933 in Denemarken, van 22 april 1941 in Italië, van 5 november 1956 in het Verenigd Koninkrijk, van 11 maart 1957 in Frankrijk, van 23 juli 1958 in Ierland, van 9 september 1965 in de Duitse Bondsrepubliek, van 29 maart 1972 in het Groothertogdom Luxemburg en van 27 oktober 1972 in Nederland ?

3. Verder stippen wij aan dat op het ogenblik waarop de Conventie van Bern, zoals ze in 1948 te Brussel was herzien, in België werd geratificeerd (wet van 26 juni 1951), men vaststelde dat de wet van 1886 aan de Belgen niet meer een even grote bescherming verleende als de Berner Conventie. Eerder dan het probleem volledig te herdenken en onze nationale wetgeving geheel te herzien, werd volstaan met een lapmiddel waarbij werd gezegd dat de bepalingen van de Conventie van Bern op de Belgen van toepassing zijn in alle gevallen waarin ze gunstiger zijn dan de Belgische wet.

Hierdoor is een bron van moeilijkheden ontstaan omdat van geval tot geval een vergelijking moet worden gemaakt tussen de nationale bescherming en de internationale.

Het is derhalve hoogst wenselijk dat de wetgeving op het auteursrecht wordt herzien in samenwerking met alle belanghebbende partijen, t.w. de auteurs en de gebruikers, en dit op een paritaire basis. Dit wordt waarschijnlijk een relatief lange procedure voor de regering die dit aandurft.

4. In afwachting daarvan moeten nochtans enkele problemen dringend worden geregeld.

Het is zaak zo vlug mogelijk te kunnen beschikken over een gezonde definitie van het begrip « reproductierecht ».

Vervolgens moet de uitoefening van sommige auteursrechten door professionele tussenpersonen gereguleerd worden.

5. Het huidige voorstel heeft dus vooreerst ten doel de wet van 1886 te wijzigen op het stuk van het reproductierecht van de auteur.

5.1. Door in zijn arrest van 19 januari 1956 te stellen dat de captatie van een op grammofoonplaat opgenomen muziekwerk en de uitzending ervan over de radio — ongeacht of er al of niet een duplicaat werd vervaardigd op een andere materiële steun — een reproductie van het genoemde werk uitmaakt, heeft het Hof van Cassatie de wet van 1886 op het auteursrecht geïnterpreteerd in die zin dat het publiek gebruik van een werk, door middel van welke materiële steun ook (plaat, film, muziekpartituur, boek, enz.) niet alleen het recht van de auteur op publieke uitvoering raakt maar tevens zijn reproductierecht.

Aldus moet de omroep vooraf een dubbel verlof bekomen, wanneer hij in zijn uitzendingen een fonoplaat wenst te gebruiken. Dit is ook het geval voor de café- of restauranthouders, wanneer zij een plaat op de platendraaier laten afspelen, voor de radiodistributie, de filmzalen, enz. alsmede

récemment, d'une législation moderne du droit d'auteur ? Il s'agit au Danemark de la loi du 26 avril 1933, en Italie de la loi du 22 avril 1941, au Royaume-Uni de la loi du 5 novembre 1956, en France de la loi du 11 mars 1957, en Irlande de la loi du 23 juillet 1958, en République fédérale d'Allemagne de la loi du 9 septembre 1965, au Grand-Duché de Luxembourg de la loi du 29 mars 1972, aux Pays-Bas de la loi du 27 octobre 1972.

3. Faut-il encore rappeler qu'au moment où était approuvé le texte de Bruxelles 1948 de la Convention de Berne (loi du 26 juin 1951), on constata que la loi de 1886 n'accordait plus aux Belges une protection aussi étendue que celle de la Convention de Berne ? Au lieu de repenser le problème dans son ensemble et de procéder à une révision complète de notre législation nationale, on se contenta d'un subterfuge qui consiste à dire que sont d'application aux Belges, certaines dispositions de la Convention de Berne, dans tous les cas où ces dispositions sont plus favorables que la loi belge.

On comprendra les difficultés d'application car chaque cas nécessite une comparaison entre la protection nationale et la protection internationale.

Aussi serait-il hautement souhaitable que soit entamée dès que possible la révision de la législation sur le droit d'auteur avec la collaboration de tous les milieux intéressés, auteurs et usagers, sur une base paritaire. Ce sera là une procédure sans doute relativement longue pour le gouvernement qui osera l'entreprendre.

4. En attendant, certains problèmes semblent nécessiter l'élaboration de solutions fragmentaires.

Il s'agit particulièrement d'en arriver à une définition saine de la notion du droit de reproduction.

Il s'agit en second lieu de réglementer l'exercice de certains droits d'auteur par des intermédiaires professionnels.

5. La présente proposition a donc pour but premier de modifier la loi de 1886 en matière de droit de reproduction de l'auteur.

5.1. En disant dans son arrêt du 19 janvier 1956, que la « captation de l'œuvre musicale enregistrée sur disques et son émission radiophonique — qu'il y ait eu ou non duplication sur un autre support matériel — constituent un mode de reproduction de ladite œuvre », la Cour de cassation a interprété la loi de 1886 sur le droit d'auteur, en ce sens que l'utilisation publique d'une œuvre au moyen d'un support matériel quel qu'il soit (disque — film — partition musicale — livre — etc.), met en jeu non seulement le droit d'exécution publique de l'auteur, mais également son droit de reproduction.

C'est ainsi qu'une double autorisation devra être préalablement recueillie par la radiodiffusion, si elle veut utiliser un disque dans ses émissions; de même par les tenanciers de cafés ou restaurants lorsqu'ils placeront un disque sur leur pick-up; de même par la radiodistribution, les salles de

voor de organisatoren van concerten of van schouwspelen die een uitgegeven werk wensen uit of op te voeren, wanneer de partituur een verbodsbepaling bevat m.b.t. het gebruik voor een publieke uitvoering, behoudens toestemming van de uitgever, die, zonder beperking, het grafisch reproductierecht bezit.

Daaruit volgt dat het grootste deel van de muziekgebruikers in België, daarin begrepen de economisch zwakste gebruikers, tweemaal auteursrechten verschuldigd zijn; dit is de reden waarom wij spreken van « surtaxe ».

5.2. Voormeld arrest bracht een grondige wijziging van het begrip reproductierecht in het Belgisch recht teweeg, daar tot dan toe aanvaard werd dat de gebruikers van een werk, die dit in het publiek wensten uit te voeren door middel van een materiële steun, alleen de toestemming van de houder van het publieke uitvoeringsrecht moesten hebben.

5.3. De nieuwe principes hadden een aanzienlijke weerslag.

Aangezien de auteur gewoonlijk zijn reproductierecht, zonder voorbehoud, afstaat aan de uitgever, komt de uitbreiding van de inhoud van dit recht in hoofdzaak aan de laatstgenoemde ten goede.

Bovendien zal het wegens deze totale afstand vaak voorkomen dat de uitgever zich kan verzetten tegen een publieke uitvoering van het werk door middel van een materiële steun tot de vervaardiging waarvan hij toestemming heeft gegeven, terwijl de auteur zelf daarentegen wenst dat zijn werk zo veel mogelijk wordt uitgevoerd.

De gevolgen van voormeld arrest stroken derhalve noch met het algemeen belang noch met het belang van de betrokken partijen, t.w. zowel de auteurs zelf als de gebruikers w.o. belangrijke openbare instellingen (radio - televisie - radiodistributie) of belangrijke nationale sectoren (schouwspel — concert — en cinemazalen, hotels, café's, enz.).

5.4. In de betrokken kringen wordt dan ook de idee verdedigd dat vanaf het ogenblik dat de auteur, rechtstreeks of via de auteursmaatschappij waarvan hij lid is, zijn recht op publieke uitvoering heeft uitgeoefend, het logisch en billijk is dat dit recht hem niet ontnomen wordt door degene, aan wie hij zijn reproductierecht heeft afgestaan.

5.5. De vraag kan worden gesteld of een dergelijke reglementering niet in strijd is met de één of andere bepaling van de Conventie van Bern ter bescherming van de artistieke en literaire eigendom.

Dit probleem werd langdurig besproken op de Conferentie van Brussel (5-26 juni 1948), in het bijzonder het probleem van de uitzending over de radio van een werk door middel van een opname. Het spreekt vanzelf dat de oplossing door de Conferentie aan dit deelprobleem gegeven, tevens toepasselijk is op de andere hierboven vermelde aspecten.

cinéma, etc.; de même par les organisateurs de concerts ou de spectacles qui voudront faire exécuter ou représenter une œuvre éditée lorsque la partition porte interdiction de l'utilisation pour une communication publique sauf autorisation de l'éditeur, titulaire sans restriction du droit de reproduction graphique.

Il s'ensuit qu'en fait la plus grande partie des usagers de la musique, en Belgique, y compris les usagers économiquement les plus faibles, doivent faire face à un double paiement des droits d'auteur, et c'est pourquoi on l'appelle « surtaxe ».

5.2. Il s'agissait d'une modification profonde en droit belge de la notion du droit de reproduction, car il était admis auparavant que l'usager d'une œuvre, désirant utiliser publiquement celle-ci au moyen d'un support, avait à solliciter l'autorisation du titulaire du droit d'exécution publique seul.

5.3. On conçoit les répercussions qui ont résulté de ces nouveaux principes.

Si l'on considère que l'auteur cède généralement son droit de reproduction à l'éditeur, sans restriction, on doit constater que l'élargissement du contenu de ce droit ne profitera le plus souvent qu'à ce dernier.

De plus, il arrivera fréquemment qu'en raison de cette cession totale, l'éditeur pourra s'opposer à l'exécution publique de l'œuvre au moyen du support matériel qu'il a autorisé, alors que l'auteur désirera que cette exécution se fasse, et le plus souvent possible.

On peut dire que l'arrêt visé ci-dessus a eu et aura des conséquences qui ne répondent ni à l'intérêt général, ni à l'intérêt des parties intéressées et seules intéressantes à savoir, les auteurs eux-mêmes et les usagers qui constituent d'importants secteurs publics (radio - télévision - radiodistribution) ou des activités nationales importantes (salles de spectacles, de concerts et de cinémas, hôteliers, cafetiers, etc.).

5.4. Ces raisons ont amené les milieux intéressés à défendre l'idée qu'à partir du moment où l'auteur, directement ou par le truchement de la société d'auteur dont il est membre a exercé son droit d'exécution publique, il est logique et équitable que cet exercice ne soit pas annihilé par celui à qui il a cédé son droit de reproduction.

5.5. On s'est demandé toutefois si une réglementation en ce sens ne heurterait pas l'une ou l'autre disposition de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques.

Le problème a été longuement discuté lors de la Conférence de Bruxelles (5-26 juin 1948) sous l'un de ses aspects, celui de la radiodiffusion d'une œuvre au moyen d'un enregistrement. Il va sans dire que la conclusion donnée à cet aspect du problème par la Conférence, est valable pour les autres aspects évoqués plus haut.

Tijdens de Conferentie van Brussel werden pogingen ondernomen om aan de lijst van de absolute rechten, toebehorend aan de auteurs, het recht toe te voegen op de uitzending over de radio van zijn werken door middel van opnamen. Dit voorstel, dat door Oostenrijk en Duitsland werd ingediend, werd evenwel ingetrokken; dit was ook het geval met het voorstel van Monaco, dat stelde dat de toestemming om over de radio uit te zenden, het recht inhield instrumenten bestemd voor de mechanische reproductie van klanken en beelden, voor de uitzendingen te gebruiken (Handelingen van Brussel, p. 117).

Deze twee voorstellen werden ingetrokken na een discussie in de sub-commissie voor de uitzending over de radio en de mechanische hulpmiddelen. Tijdens deze discussie gaven de voorzitter van de Sub-Commissie en de directeur van het Bureau van de Unie als hun mening te kennen dat de radio-uitzending van een werk door middel van een mechanisch instrument toegestaan dient te worden, als zowel de voorwaarden inzake toestemming tot verspreiding over de radio als die tot opname door een mechanisch instrument nageleefd waren. Het is vooral ingevolge deze interventies, dat Monaco afstand gedaan heeft van zijn voorstel dat in die omstandigheden overbodig geworden was (Handelingen van Brussel, pp. 334 en 335).

Het rapport van de sub-commissie geeft volgende commentaar (Akten van Brussel, pp. 117 en 118) :

« De sub-commissie heeft niet willen vooruitlopen op de oplossing der geschillen die dienaangaande bestaan in de verschillende landen van de Unie, op grond van de nationale wetgevingen. »

De te Brussel herziene Conventie laat derhalve dit punt ter beslechting over aan de wetgevers van de Unie-staten. Iedere nationale wetgever kan, naast het algemeen recht om de radio-uitzending en de publieke uitvoering toe te staan, aan de auteur een bijzonder en bijkomend recht toekennen of weigeren om de uitzending over de radio en de publieke uitvoering door middel van reproducties toe te staan.

Welnu, de Conventie, zoals herzien te Brussel, plaatst dit tweede recht niet onder de rechten welke automatisch toegekend zijn, *iure conventionis* (cf. art. 4, al. 1, *in fine* Conventie van Bern, herzien te Rome).

De Conferentie van Brussel heeft zelfs niet een begin van oplossing willen geven (in de veronderstelling dat zij dat gekund had) door ten behoeve van de auteur een exclusief recht in te stellen een opname van zijn werk toe te staan of te verbieden.

Alhoewel het Programma pleitte ten voordele van dit bijkomend recht en de meerderheid van de sub-commissie inzake radio-uitzendingen en mechanische instrumenten van oordeel was « dat volgens de normale gang van zaken moest aangenomen worden dat de toestemming gegeven wordt voor de opname met het oog op de verkoop, maar dat de auteur een wettig belang kan hebben de toestemming tot opname te kunnen scheiden van de toestemming om in omloop te brengen (toestemming voor het in omloop brengen van platen voor een bepaald territorium, enz.) » (Handelingen

Lors de la Conférence de Bruxelles, des tentatives ont été faites en vue d'ajouter à la liste des droits exclusifs de l'auteur celui de radiodiffusion de ses œuvres au moyen des enregistrements. Cette proposition, formulée par l'Autriche et l'Allemagne a été toutefois retirée, de même que celle de Monaco visant au contraire à ce que l'autorisation de radiodiffusion couvre l'utilisation aux fins d'émission des instruments servant à la reproduction mécanique de sons et d'images (Actes de Bruxelles, p. 117).

Ces deux retraits ont été précédés par une discussion au sein de la Sous-Commission pour la radiodiffusion et les instruments mécaniques. Au cours de cette discussion, le président de la Sous-Commission et le directeur du Bureau de l'Union avaient marqué « que la radiodiffusion d'une œuvre au moyen d'un instrument mécanique devrait être permise lorsque les conditions ont été observées et pour l'autorisation de radiodiffusion et pour celle d'enregistrement par l'instrument mécanique », et c'est en considération surtout de ces interventions que Monaco a renoncé à sa proposition considérée comme inutile (Actes de Bruxelles, pp. 334 et 335).

Le rapport de la Sous-Commission donne le commentaire suivant (Actes de Bruxelles, pp. 117 et 118) :

« La Sous-Commission n'a pas entendu préjuger les différends qui existent à ce sujet, paraît-il, dans plusieurs pays de l'Union, sur la base des législations nationales. »

La Convention révisée à Bruxelles laisse dès lors, sur ce point, le champ libre aux législations des pays unionistes. Chaque législateur national peut, en dehors de son droit général d'autoriser la radiodiffusion et l'exécution publique, accorder ou refuser à l'auteur un droit spécial et supplémentaire d'autoriser la radiodiffusion et l'exécution publique au moyen des reproductions.

Or, la Convention révisée à Bruxelles ne place pas ce second droit parmi ceux qui sont accordés par elle-même *iure conventionis* (cf. art. 4, al. 1^{er}, *in fine*, de la Convention de Berne, révisée à Rome).

La Conférence de Bruxelles n'a même pas voulu que la solution à donner au problème soit préjugée (à supposer qu'elle puisse l'être) par l'octroi à l'auteur du droit exclusif d'autoriser l'enregistrement lui-même.

Alors que le Programme plaidait en faveur de ce droit supplémentaire et que la majorité de la Sous-Commission pour la radiodiffusion et les instruments mécaniques estimait « qu'il fallait marquer que, dans le cours normal des choses, l'autorisation est donnée pour l'enregistrement en vue de la mise en vente, mais que l'auteur peut avoir un intérêt légitime à dissocier l'autorisation d'enregistrer de celle de la mise en circulation (concession de la mise en circulation des disques seulement pour un territoire déterminé, etc.) » (Actes de Bruxelles, p. 117), la Commission générale constata

van Brussel, p. 117), constateerde de Algemene Commissie dat geen eenstemmigheid bereikt werd om het recht om in omloop te brengen in de Conventie neer te leggen, vermits de auteur steeds de mogelijkheid behoudt om bij kontrakt te stipuleren dat de opnamen niet in omloop mogen gebracht worden (Handelingen van Brussel, p. 334).

5.6. Aangezien de wetgever door de Conventie van Bern, zoals herzien te Brussel, dus niet verplicht wordt aan de auteur het bijzonder recht toe te kennen, dat de rechtspraak van het Belgisch Hof van Cassatie hem verleend heeft en dat door geen enkel land van de Unie tot nog toe werd erkend, bovendien in overweging nemend dat de erkenning van dit recht zowel met het algemeen als met het nationaal belang strijdig is, hebben sommige kringen van gebruikers in de Nationale Commissie voor het Auteursrecht voorgesteld te bepalen dat vanaf het ogenblik dat de auteur, direct of door middel van de auteursvereniging waarvan hij lid is, zijn recht op publieke uitvoering of op de uitvoering over de radio heeft uitgeoefend, deze uitoefening niet ongedaan kan worden gemaakt door degene, aan wie hij zijn reproductierecht heeft afgestaan.

M.a.w., het voorstel bepaalt dat de beperkingen, die op het ogenblik van de reproductie gestipuleerd werden, niet tegengeworpen kunnen worden aan degene die door een kontrakt met de auteur of met de vennootschap waarvan deze lid is, het recht verkregen heeft om het opgenomen werk in het publiek uit te voeren of over de radio te verspreiden door welk middel ook. Te noteren valt dat alleen de beperkingen met betrekking tot de publieke uitvoering of de verspreiding van de reproductie over de radio, niet tegengeworpen kunnen worden en de niet de beperkingen die het in omloop brengen van de reproductie tot een bepaald territorium willen begrenzen.

Dit laatste type beperking, die een direct uitvloeisel van het reproductierecht is, blijft volkomen behouden en het voorstel beïnvloedt het niet.

Het bij de Commissie ingediende voorstel luidt :

« Indien het werk het voorwerp uitgemaakt heeft van een regelmatig toegestane reproductie, binnen de beperkingen, gestipuleerd n.a.v. de uitoefening van het reproductierecht en die strekken om het gebruik van het aldus gereproduceerde werk met het oog op de publieke uitvoering of radio-uitzendingen, te beperken of te verbieden, niet worden tegengeworpen aan hem die toestemming verkregen heeft om dit werk in het publiek uit te voeren of over de radio uit te zenden. »

5.7. Dit voorontwerp, dat strekt om het recht van de auteur op het publiek gebruik van de materiële steun waarop zijn werk is vastgelegd, af te bakenen, gaf tot nog toe geen aanleiding tot enig regeringsinitiatief, omdat, naar in januari 1957 werd meegedeeld, oplossingen in het vooruitzicht waren gesteld die aan de moeilijkheden op dat punt een eind zouden maken. Het is duidelijk dat voormelde moeilijkheden niet volledig uit de weg zijn geruimd en dat een gedeeltelijke wijziging van de wet op dat punt dringend noodzakelijk is.

que l'unanimité ne pouvait être réunie en faveur de la mention du droit de mise en circulation dans la Convention, l'auteur n'étant pas privé pour autant de la faculté de stipuler par contrat que les enregistrements ne seraient pas mis en circulation (Actes de Bruxelles, p. 334).

5.6. Etant ainsi donné que le législateur n'est en aucun cas tenu par la Convention de Berne révisée à Bruxelles d'accorder à l'auteur le droit spécial que venait de consacrer une jurisprudence de cassation et qu'aucun pays unioniste ne l'avait encore reconnu, considérant au surplus que la reconnaissance de ce droit était contraire à l'intérêt tant général que national, certains milieux d'usagers déposèrent à la Commission nationale du Droit d'auteur un projet tendant à dire qu'à partir du moment où l'auteur, directement ou par le truchement de la société dont il est membre, a exercé son droit d'exécution publique ou de radiodiffusion, cet exercice ne peut pas être mis en échec par celui à qui il a cédé son droit de reproduction.

En d'autres termes, le projet considérait que les restrictions qui auraient été stipulées au moment de la reproduction ne seraient pas opposables à celui qui, par un contrat avec l'auteur ou la société dont il est membre, aurait obtenu le droit d'exécuter en public ou de radiodiffuser, par quelque moyen que ce soit, l'œuvre reproduite. Il est à noter que l'opposabilité ne concerne que les restrictions visant l'exécution publique ou la radiodiffusion de la reproduction et non pas celles qui limiteraient la circulation de la reproduction à un territoire donné.

Ce dernier type de restriction qui est un apanage direct du droit de reproduction, reste entier et l'avant-projet ne l'affecte pas.

Tel était l'objet de l'avant-projet proposé à la Commission et qui se lisait comme suit :

« Si l'œuvre a fait l'objet d'une reproduction licite, les restrictions stipulées à l'occasion de l'exercice du droit de reproduction et visant à restreindre ou à interdire l'usage de l'œuvre ainsi reproduite, pour l'exécution publique ou pour la radiodiffusion, ne sont pas opposables à celui qui a obtenu l'autorisation d'exécuter publiquement ou de radiodiffuser cette œuvre. »

5.7. Cet avant-projet, qui tendait à délimiter le droit de reproduction de l'auteur en matière de l'utilisation publique du support matériel de son œuvre, ne fit l'objet d'aucune initiative gouvernementale pour la raison, invoquée en janvier 1957, que les difficultés surgies sur ce point paraissaient être en voie de règlement. Il est évident que lesdites difficultés n'ont pu être aplanies entièrement et que la révision fragmentaire de la loi sur ce point s'impose sans plus attendre.

Dit maakt het voorwerp uit van artikel 1 van het voorgedragde ontwerp van wet en vormt tevens de voornaamste betrachting ervan.

6. De tweede bedoeling is de reglementering van de uitoefening van de auteursrechten door professionele tussenpersonen.

6.1. Wegens de exclusieve aard van het recht dat de auteursverenigingen beheren, bezitten deze een feitelijk monopolie dat weliswaar nuttig is voor de gebruiker die de nodige machtigingen voor zijn activiteiten moet verkrijgen, maar anderzijds tot kritiek aanleiding geeft.

Het is daarom nodig de activiteit van de auteursverenigingen te controleren en de tussenpersonen tegen deze al dan niet gerechtvaardigde kritiek te beschermen.

6.2. Artikel 2 van dit ontwerp beperkt de tussenkomst van de wetgever tot de uitoefening van het reproductierecht, omvattend de opname en wederopname en het gebruik ervan, alsmede tot het recht inzake de publieke uitvoering van muzikale werken met of zonder tekst. Artikel 3 verruimt door een bijzondere bepaling de toepassing van de wet tot de aria's die uit een dramatisch-muzikaal werk zijn gelicht, omdat deze aria's geacht worden te behoren tot het repertoire van de verenigingen die het recht van publieke uitvoering van muzikale werken met of zonder tekst beheren overeenkomstig de aanbeveling van de Raad van Europa inzake begrenzing van de repertoires.

Artikel 3 beperkt overigens de toepassing van de wet nog in een andere zin : de auteur die zelf zijn werk exploiteert, kan dit in België blijven doen, daar de wetgevende macht de persoonlijke banden die de auteur ten aanzien van zijn werk wenst te behouden, niet mag verbreken.

Dezelfde regel moet gelden ingeval de rechten worden uitgeoefend door de erfgenamen van de auteur.

6.3. Men zal vaststellen dat artikel 5 de tussenpersoon verplicht overeenkomsten aan te gaan; deze verplichting is het logisch gevolg van zijn monopolie. Nochtans zijn uitzonderingen op die regel mogelijk : er kunnen zich gevallen voordoen waarin de weigering tot contracteren gerechtvaardigd is. Het komt de gewone rechtbanken toe te oordelen over de gewettigheid van de weigering.

Vanzelfsprekend mag generlei bepaling van de wet nadeel toebrengen aan de morele rechten van de auteur.

6.4. Bij artikel 6 wordt een Permanente Commissie voor de tarieven ingesteld, voorgezeten door een magistraat en paritair samengesteld uit afgevaardigden van representatieve beroepsorganisaties van auteurs en gebruikers. Deze Commissie zal tot voornaamste taak hebben de akkoorden tussen gebruikers en tussenpersonen te bevorderen. Eerst na verloop van zes maanden en bij ontstentenis van een akkoord, zal de Commissie beslissingen kunnen nemen betreffende de tarieven.

Tegen die beslissingen kan daarenboven beroep worden aangetekend bij een Commissie van beroep die bij artikel 8 wordt ingesteld.

C'est l'objet de l'article 1^{er} de la présente proposition de loi et son premier but.

6. Le deuxième but est de réglementer l'exercice des droits d'auteur par les intermédiaires professionnels.

6.1. L'opportunité d'une telle réglementation réside en ce que les sociétés d'auteurs notamment détiennent un monopole de fait qui présente un intérêt certain pour l'usager qui doit rechercher les autorisations nécessaires à son activité, mais donne par contre lieu à des critiques.

La réglementation envisagée mettra les intermédiaires à l'abri de ces critiques, justifiées ou non.

6.2. C'est à l'exercice du droit de reproduction comprenant l'enregistrement et le réenregistrement, y compris l'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'à celui du droit d'exécution publique d'œuvres musicales avec ou sans texte que l'article 2 du projet limite l'intervention du législateur. Si, par une disposition particulière, l'article 3 étend l'application de la loi aux airs détachés d'œuvres dramatico-musicales, c'est que ces airs sont considérés comme appartenant au répertoire des sociétés qui administrent le droit d'exécution publique conformément à la recommandation faite par le Conseil de l'Europe, en matière de délimitation des répertoires.

L'article 3 restreint d'ailleurs l'application de la loi encore dans un autre sens : l'auteur qui exploite lui-même son œuvre pourra continuer à le faire en Belgique, le législateur ne devant pas rompre le lien personnel que l'auteur veut maintenir à l'égard de sa création.

La même règle doit régir le cas où les droits sont exercés par les héritiers de l'auteur.

6.3. On constatera que l'article 5 établit pour l'intermédiaire l'obligation de contracter qui est la conséquence logique de sa position de monopole. Cette règle ne va cependant pas sans exception; il peut y avoir des cas où le refus de contracter est justifiable. Ce sera aux tribunaux ordinaires qu'il appartiendra de connaître de la légitimité du refus.

Il doit être entendu qu'aucune des dispositions de la loi ne peut porter préjudice au droit de l'auteur.

6.4. L'article 6 institue une Commission permanente des tarifs, présidée par un magistrat et composée paritairement par des délégués des organisations professionnelles représentatives des auteurs et des usagers. Cette Commission aura pour mission principale de promouvoir les accords entre les intermédiaires et les usagers et ce ne sera qu'au terme d'un délai de six mois et à défaut d'accord, que la Commission pourra décider des tarifs.

Au surplus, ces décisions seront susceptibles d'appel auprès d'une Commission d'appel instituée par l'article 8.

6.5. Artikel 10 geeft nadere bepalingen in verband met wat kan worden genoemd het « bijkomend gebruik » van de radio-uitzendingen, te weten de radiodistributie en de mededeling door middelen voor het doorzenden van klank en beeld.

6.6. Daar het wetsvoorstel een systeem invoert dat tot nog toe in België onbekend was, is het nodig gebleken in twee bepalingen te voorzien, waarvan één een overgangsbepaling is.

Artikel 11 beschermt de tussenpersoon door te bepalen dat de eerste tarieven die door de Commissie of de Commissie van beroep worden vastgesteld geen aanleiding kunnen geven tot het betalen van een retributie die lager ligt dan die welke van kracht is op de dag van de bekendmaking van de wet.

De overgangsbepaling in artikel 12 stelt dat tot op het ogenblik van de vaststelling van de tarieven, de tot dan toe betaalde retributie toepasselijk blijft.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

De wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht wordt aangevuld als volgt :

« Indien het werk het voorwerp uitgemaakt heeft van een regelmatig toegestane reproductie, kunnen de beperkingen, gestipuleerd naar aanleiding van de uitoefening van het reproductierecht en die strekken om het gebruik van het aldus gereproduceerde werk met het oog op publieke uitvoering of radio-uitzendingen, te beperken of te verbieden, niet worden tegengeworpen aan hem die toestemming verkregen heeft om dit werk in het publiek uit te voeren of over de radio uit te zenden. »

ART. 2.

Het recht van de auteurs om machtiging te verlenen voor het opnemen en wederopnemen van literaire, muzikale en dramatisch-muzikale werken en voor de gebruikmaking van dergelijke opnamen, alsmede hun recht om machtiging te verlenen voor het uitvoeren in het openbaar van muzikale werken met of zonder tekst, kunnen in België slechts overeenkomstig de onderstaande bepalingen worden uitgeoefend.

ART. 3.

Onder voorbehoud van artikel 10, zijn de volgende bepalingen niet toepasselijk :

1° op de uitoefening van de voormelde rechten door de auteur of door erfgenamen die in eigen naam optreden;

6.5. A l'article 10, une précision est apportée pour ce qu'on pourrait appeler les « usages secondaires » des émissions de radiodiffusion, c'est-à-dire la radiodistribution et la communication par instrument transmetteur de sons et d'images.

6.6. Etant donné que la proposition de loi introduit un système jusqu'ici inconnu en Belgique, il a fallu prévoir deux dispositions dont l'une est transitoire.

L'article 11 donne une protection à l'intermédiaire en disposant que les premiers tarifs fixés par la Commission ou la Commission d'appel ne pourront avoir pour effet le paiement de redevances inférieures à celles en vigueur au jour de la publication de la loi.

La disposition transitoire introduite à l'article 12 prévoit d'autre part que jusqu'à la fixation éventuelle des tarifs, les redevances payées jusqu'alors resteront applicables.

A. SAINT-REMY.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

La loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur est complétée par la disposition suivante :

« Si l'œuvre a fait l'objet d'une reproduction licite, les restrictions stipulées à l'occasion de l'exercice du droit de reproduction et visant à restreindre ou à interdire l'usage de l'œuvre ainsi reproduite, pour l'exécution publique ou pour la radiodiffusion, ne sont pas opposables à celui qui a obtenu l'autorisation d'exécuter publiquement ou de radiodiffuser cette œuvre. »

ART. 2.

Le droit qui appartient aux auteurs d'autoriser tous enregistrements et réenregistrements quelconques d'œuvres littéraires, musicales et dramatico-musicales et leur utilisation, ainsi que leur droit d'autoriser l'exécution publique d'œuvres musicales avec ou sans texte, ne peuvent être exercés en Belgique qu'en conformité avec les dispositions suivantes.

ART. 3.

Sous réserve de l'article 10, les dispositions suivantes ne sont pas applicables :

1° à l'exercice des droits visés ci-dessus, par l'auteur ou des héritiers agissant personnellement;

2° op de uitoefening van het aan de auteur behorend recht, om machtiging te verlenen voor de publieke voordracht van literaire werken en voor de publieke uitvoering van dramatisch-muzikale werken, behoudens wanneer het gaat om uittreksels met een gebruiksduur van hoogstens 25 pct. van de totale duur van het werk, tot een maximum van 25 minuten.

ART. 4.

De tussenpersoon mag voor de in artikel 2 bedoelde machtigingen aan de gebruikers slechts een retributie aanrekenen die overeenkomstig de bij de artikelen 7 en 9 bepaalde tarieven wordt vastgesteld.

ART. 5.

§ 1. Tenzij ernstige redenen een weigering rechtvaardigen, is de tussenpersoon gehouden de bij artikel 1 bedoelde machtigingen betreffende de werken van zijn repertoire te verlenen aan ieder die zich door het ondertekenen van een overeenkomst bereid verklaart om de overeenkomstig de onderstaande artikelen 7, 8 en 9 vastgestelde retributie te storten en op verzoek van de tussenpersonen een lijst van de gereproduceerde of uitgevoerde werken te verstrekken.

§ 2. Voor uitvoeringen, opnamen en wederopnamen die in strijd met de wet tot stand komen, heeft de tussenpersoon recht op een schadeloosstelling die ten minste overeenkomt met de in § 1 van dit artikel bedoelde retributie :

ART. 6.

§ 1. Met het oog op deze wet wordt een Permanente Commissie voor de tarieven van auteursrechten ingesteld; zij bestaat uit een voorzitter-magistraat, alsmede uit leden door de Koning op voordracht van de bevoegde ministers te benoemen.

§ 2. De leden worden in gelijk getal gekozen uit een dubbeltal dat wordt voorgedragen door de tussenpersoon en uit een dubbeltal dat wordt voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de gebruikers.

§ 3. De Koning bepaalt het aantal leden en de voorwaarden waaronder de Commissie zal werken.

ART. 7.

§ 1. De Commissie voor de tarieven van auteursrechten heeft tot opdracht de akkoorden tussen de tussenpersonen en de gebruikers te bevorderen.

Indien zes maanden na het indienen van een aanvraag bij de Commissie nog geen akkoord is bereikt, stelt deze het tarief vast.

§ 2. Elke beslissing van de Commissie wordt met redenen omkleed en is vatbaar voor beroep bij de Commissie van beroep voor de tarieven van auteursrechten, bij artikel 8 ingesteld in de door de Koning vastgestelde vormen.

ART. 8.

§ 1. De Commissie van beroep voor de tarieven van auteursrechten bestaat uit een voorzitter-magistraat, alsmede uit vier leden, door de Koning op voordracht van de bevoegde ministers te benoemen.

2° à l'exercice du droit qui appartient à l'auteur d'autoriser la récitation publique d'œuvres littéraires et la représentation publique d'œuvres dramatico-musicales, sauf s'il s'agit d'extraits de celles-ci, dont la durée d'utilisation ne dépasse pas 25 p.c. de la durée totale de l'œuvre, avec un maximum de 25 minutes.

ART. 4.

L'intermédiaire ne peut demander aux usagers, pour les autorisations visées à l'article 2, que des redevances selon les tarifs établis conformément aux dispositions des articles 7 et 9.

ART. 5.

§ 1^{er}. Sauf si des raisons graves justifient un refus, l'intermédiaire est tenu d'accorder les autorisations visées à l'article 1^{er}, en ce qui concerne les œuvres de son répertoire, à quiconque s'engage par la signature d'un contrat, à verser les redevances établies conformément aux dispositions des articles 7, 8 et 9 ci-après et à délivrer, à la demande de l'intermédiaire, un relevé des œuvres reproduites ou exécutées.

§ 2. Pour les exécutions, enregistrements en réenregistrement faits en contravention de la loi, l'intermédiaire aura droit pour le moins à une indemnité correspondante aux redevances visées au § 1^{er} du présent article.

ART. 6.

§ 1^{er}. Il est créé, aux effets de la présente loi, une Commission permanente des tarifs des droits d'auteur, composée d'un président, magistrat, ainsi que de membres à nommer par le Roi sur proposition des ministres compétents.

§ 2. Les membres sont choisis en nombre égal sur une liste double présentée par l'intermédiaire et sur une liste double présentée par les organisations professionnelles représentatives des usagers.

§ 3. Le Roi détermine le nombre de membres et les conditions régissant le fonctionnement de la Commission.

ART. 7.

§ 1^{er}. La Commission des tarifs des droits d'auteur a pour mission de promouvoir les accords entre les intermédiaires et les usagers.

Si, au terme d'un délai de six mois commençant à courir à la date d'introduction de la demande auprès de la Commission, aucun accord n'est intervenu, celle-ci fixe le tarif.

§ 2. Les décisions de la Commission sont motivées et susceptibles d'appel devant la Commission d'appel des tarifs des droits d'auteur, instituée à l'article 8, dans les formes fixées par le Roi.

ART. 8.

§ 1^{er}. La Commission d'appel des tarifs des droits d'auteur se compose d'un président, magistrat, ainsi que de quatre membres à nommer par le Roi sur proposition des ministres compétents.

Twee leden worden gekozen uit een dubbelal voorgedragen door de tussenspersoon en twee leden uit een dubbelal voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de gebruikers.

§ 2. Het beroep moet worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de dag waarop de beslissing van de Commissie voor de tarieven van auteursrechten door haar griffier bij aangetekend schrijven aan de betrokken partijen ter kennis is gebracht.

Het wordt bij aangetekend schrijven gericht tot de voorzitter van de Commissie van beroep, wier beslissingen met redenen worden omkleed.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de Commissie van beroep zal werken.

ART. 9.

§ 1. Indien tussen de partijen geen akkoord wordt bereikt, blijven de bestaande tarieven van kracht tot een definitieve beslissing genomen is.

De nieuwe tarieven zijn toepasselijk en treden in werking op de dag van de aan het auteursrecht onderworpen activiteit.

§ 2. Indien geen tarieven bestaan, treden die welke bij een definitieve beslissing zijn vastgesteld, in werking op dezelfde datum als in § 1 van dit artikel is bepaald.

ART. 10.

Een vaste retributie moet worden betaald door de gebruikers die uitgezonden werken aan het publiek doorzenden per kabel, door middel van een luidspreker of door een soortgelijk middel voor het overzenden van klank of beeld. Die retributie wordt geacht alle aldus medegedeelde werken te dekken.

ART. 11.

De eerste tarieven die eventueel door de Commissie of de Commissie van beroep worden vastgesteld, kunnen geen aanleiding geven tot het betalen door de betrokken gebruikers van een retributie die lager ligt dan die welke van kracht is op de dag van de bekendmaking van deze wet.

ART. 12.

Overgangsbepaling.

Tijdens de periode tussen de datum waarop deze wet van kracht wordt en de eventuele vaststelling van de tarieven blijft de retributie gelden die op dat ogenblik door de gebruikers betaald wordt.

Deux membres sont choisis sur une liste double présentée par l'intermédiaire et deux membres sur une liste double présentée par les organisations professionnelles représentatives des usagers.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision de la Commission des tarifs des droits d'auteur, faite par son greffier, sous pli recommandé, aux parties en cause.

Il est adressé par lettre recommandée au président de la Commission d'appel dont les décisions sont motivées.

Le Roi détermine les conditions régissant le fonctionnement de la Commission d'appel.

ART. 9.

§ 1^{er}. A défaut d'accord des parties, les tarifs existants restent en vigueur jusqu'à décision définitive.

Les nouveaux tarifs sont applicables avec effet à la date de l'activité soumise au droit d'auteur.

§ 2. A défaut de tarifs existants, ceux qui seront fixés par une décision définitive seront appliqués avec effet à la même date que celle prévue au § 1^{er} du présent article.

ART. 10.

En tout cas, les redevances à payer par les usagers qui communiquent au public par fil, par haut-parleur ou par instrument analogue transmetteur de son ou d'images, des œuvres radiodiffusées, doivent être fixées forfaitairement. Elles sont censées couvrir toutes les œuvres ainsi communiquées.

ART. 11.

Les premiers tarifs éventuellement fixés par la Commission ou par la Commission d'appel, ne peuvent avoir pour effet le paiement par les usagers intéressés, de redevances inférieures à celles en vigueur au jour de la publication de la présente loi.

ART. 12.

Disposition transitoire.

Pendant la période entre la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et la fixation éventuelle des tarifs, les redevances payées jusqu'à ce moment par les usagers restent applicables.

A. SAINT-REMY.
J. WIARD.
N. HOUGARDY.
J. WIJNINCKX.
J. KEVERS.